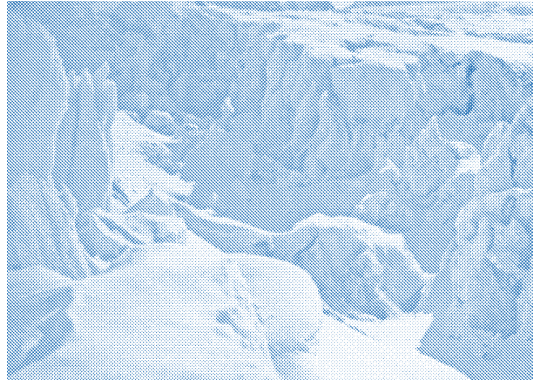


Leben und Sterben in der Arktis

Living and Dying in the Arctic



2018

Der aus dem Muschelhandel hervorgegangene Ölkonzern Shell kündigte zum Entsetzen der Umweltschützer*innen den Beginn von Ölbohrungen am Nordpol an. Die arktische Region ist reich an allen möglichen Bodenschätzen. Das gilt vor allem für Grönland. Vielleicht wollte der US-Präsident deswegen diese größte Insel der Welt kaufen. Im gleichen Maße wie sich dort das Eis zurückzieht, drängen ausländische Investor*innen auf die Insel. 2018 wurden in Grönland 50 Abbaulizenzen für Explorationen von Gold, Diamanten, Kupfer, Nickel und anderen Mineralien vergeben. In Südostgrönland will ein chinesisch-australisches Bergbaukonsortium Uran und Seltene Erden im Tagebau fördern.

Derweil sucht eine russische Polarexpedition in der Arktis mit Mini-U-Booten nach weiteren Ölquellen. Gleichzeitig können die ersten russischen Tanker für Flüssiggas aufgrund der

The oil company Shell, which had its beginnings in the seashell trade, recently announced the start of oil drilling at the North Pole to the horror of environmentalists. The Arctic region is rich in all possible resources, and this is especially true for Greenland. Perhaps this is why the US president wanted to buy this largest island in the world. Foreign investors are rushing to the island as quickly as the ice there is retracting. In 2018 there were 50 mining licences granted in Greenland to explore for gold, diamonds, copper, nickel, and other minerals. A Chinese-Australian mining consortium wants to extract uranium and rare earth through open-pit mining in south-eastern Greenland.

Meanwhile a Russian polar expedition in the Arctic is using mini-submarines to search for further sources of oil. At the same time, thanks to global warming,

2018

Klimaerwärmung das Nordpolarmeer bereits ganzjährig durchfahren. Die Heinrich-Böll-Stiftung spricht von einem „Wettlauf um die Arktis“. Das Studentenforum unicum geht in seiner Karriere-Rubrik bereits der Frage nach „Wie wird man...Polarforscher?“

Unter anderem wird dort erforscht, wie sehr der zunehmende Plastikmüll die arktische Tiefsee belastet. Die Leiterin des nach dem Polarforscher Alfred Wegener benannten Bremerhavener Instituts zur Erforschung der Polarregion, Antje Boetius, fordert: „Die Tiefseeforschung braucht mehr Forschungsschiffe“. Während der junge Tierfilmer Andreas Kieling, als man ihn fragte, warum er so an der arktischen Fauna, und hierbei vor allem an Eisbären interessiert sei, antwortete: „Ganz einfach – ich musste mir sehr genau überlegen, wo es eine Marktlücke gab.“

Die Umweltschützer*innen sind aktuell vor allem beim Klimaschutz engagiert, dabei ist ihr ‚Symboltier‘ vielfach der arktische Eisbär, dem durch die Klimaerwärmung und den dadurch verursachten Rückgang des Packeises seine Nahrungsgrundlage – Robben – entzogen wird. In der kanadischen Hudson-Bay kommen die hungrigen Bären mittlerweile bis in die Hafenstadt Churchill, wo es für besonders aufdringliche Eisbären sogar ein Gefängnis gibt. In den sozialen Medien zirkulieren Bilder von halbverhungerten Eisbären. Der Direktor von Zoo und Tierpark in Berlin ließ den jung gestorbenen Eisbären Knut ausstopfen und erklärte ihn zum ‚Artenschutz-Botschafter‘.

Man erinnert sich vielleicht noch an die süßen Robbenbabys auf dem Packeis vor Neufundland, die alljährlich zu Tausenden von verrohten ‚Robbenschlächter‘ mit Keulen betäubt wurden, um ihnen bei lebendigem Leibe ihr flauschiges weißes Fell abzuziehen. Diese Fotos gingen 1977 um die Welt. Dahinter stand eine u.a. von Brigitte Bardot beförderte Kampagne gegen die Pelzindustrie. Etliche Staaten beschlossenen daraufhin Pelzeinfuhrverbote. Zudem wurde ‚Pelz ist nicht okay‘ im Westen zum generellen Konsens, was zur Folge hatte, dass die Inuit mit

Russian liquid petroleum gas tankers can already travel through the Arctic Ocean year round. The Heinrich Böll Foundation speaks of a “race for the Arctic”. And the student forum unicum.de, under their Careers rubric, is already asking: “How does one become...a polar researcher?”

Among other things, the research being done there will assess the strain on the Arctic deep sea created by the increase in plastic waste. As Antje Boetius, director of the Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research in Bremerhaven, states: “Deep sea research needs more research ships.” And the young filmmaker Andreas Kieling, when asked why he was so interested in Arctic fauna and especially in polar bears, answered: “Quite simply – I had to think very precisely about where there was a gap in the market.”

Environmentalists are currently focused on climate protection, with their ‘animal symbol’ frequently being the Arctic polar bear, whose main source of food – seals – is disappearing due to global warming and the decrease in pack ice caused by it. In Canada’s Hudson Bay the hungry bears have now reached as far as the port city Churchill, where there is even a jail for particularly meddlesome polar bears. Images of starving polar bears circulate on social media. After the premature death of the polar bear Knut, the director of the Zoo and Animal Park in Berlin had the animal stuffed, declaring him an ‘ambassador of species conservation’.

Perhaps we still remember the cute baby seals on the pack ice in Newfoundland, thousands of which were clubbed unconscious every year by brutal ‘seal slaughterers’ before their fluffy white pelt was stripped off of their still-living bodies. These photos went around the world in 1977, thanks to campaigns against the fur industry, including one promoted by Brigitte Bardot. A number of countries decided to declare a fur import ban as a result of these campaigns. In addition “fur is not okay” became the general consensus in the west, which led to the Inuit no longer making any profits from sealskins.

1977

1977

2016	Robbenfellen nichts mehr verdienten. Im Film <i>Angry Inuk</i> (2016) der kanadischen Indigenen Alethea Arnaquq-Baril ist die entscheidende Abstimmung im Europäischen Parlament über das verschärfte Einfuhrverbot von Robbenprodukten zu sehen: Vor dem Saal standen auf der einen Seite die Tierschützer*innen und verteilten kleine, weiße Robbenbaby-Plüschtiere, auf der anderen standen einige Inuit in ihrer Robbenfellkleidung und versuchten darüber aufzuklären, dass sie gar keine weißen Jungtiere jagen, dass die Robbe für sie das ist, was für die Europäer*innen das Schwein ist und dass es außer Robben, Walen, Eisbären und Fische keine anderen Nahrungsmittel auf Grönland gibt. Die Inuit ernteten für ihre Aufklärung viele angeekelte Blicke von den EU-Parlamentarier*innen.	In the film <i>Angry Inuk</i> (2016) by indigenous Canadian filmmaker Alethea Arnaquq-Baril we see the decisive vote in the European Parliament on a tightening of the import ban on seal products. In front of the hall on one side are the animal rights activists distributing small white baby seal toys, on the other are a few Inuit in their sealskin clothing, attempting to explain that they don't hunt the white baby animals, that seals are to them what pigs are to Europeans, and that there is no other food source on Greenland other than seals, whales, polar bears, and fish. The Inuit's explanations are met with many disgusted looks from the EU parliamentarians.	2016
1970	Ähnlich war es bei den Walen, die mit zunehmend ausgeklügelter Geschoss- und Verarbeitungstechnik der Walfangflotten an den Rand der Ausrottung gerieten. Hier kam die Rettung durch eine Langspielplatte mit ‚Walgesängen‘, die der Navy-Ingenieur Frank Watlington auf den Bermudas beim Testen eines neuen Unterwassermikrophons zur Ortung von U-Booten aufgenommen hatte. 1970 verkaufte allein National Geographic 11 Millionen Exemplare davon. Seitdem gibt es nicht nur von den besonders gesangsfreudigen Buckelwalen, sondern auch von anderen Walarten Aufnahmen ihrer ‚Gesänge‘. Für die Meeressäuger fielen dabei immer mehr Walschutzgesetze ab. Und die Walschützer*innen von Greenpeace und Sea Shepherd Global jagen inzwischen die letzten Walfangschiffe mit der knappen Ressource Aufmerksamkeit, während immer mehr Walfänger*innen sich zu Guides von Whale Watchern umpositionieren. In den Walschutzzonen sind die großen Meeressäuger inzwischen handzahn geworden, wie der Leiter des Wissenschaftszentrums Umwelt der Universität Augsburg Jens Soentgen in seinem Buch <i>Ökologie der Angst</i> (2018) berichtet.	It is a similar story with whales, which have been pushed to the edge of extinction with the increasingly sophisticated projectile and processing technology available on whaling fleets. Here rescue came in the form of an album of 'whale songs' recorded by Navy engineer Frank Watlington in Bermuda while testing out a new underwater microphone to locate submarines. In 1970 National Geographic alone sold 11 million copies of the record. Since then, there have not only been recordings of 'songs' by the particularly melodious humpback whales, but also of other whale species. More and more whale protection laws have been passed for the marine animals. And whale protectors such as Greenpeace and Sea Shepherd Global have been hunting the last whaling ships with the scarce resource of attention, while more and more whalers are reframing themselves as whale-watching guides. In the whale protection zones the huge marine animals have in the meantime become tame, as the director of the Environmental Science Center at the University of Augsburg reports in his book <i>Ökologie der Angst</i> (Ecology of fear, 2018).	1970
2018	Eisbären, Walen und Robben ist nicht nur gemeinsam, dass sie in der Arktis leben, lange Zeit von Europäern aus	What polar bears, whales, and seals have in common is not only that they live in the Arctic, have long been hunted by Europeans for profit, and now enjoy a certain amount of protection, they also constitute the main	2018

	Gewinnsucht gejagt wurden und nun einen gewissen Schutz genießen, es gibt dort auch noch die von der Jagd auf sie lebenden Ureinwohner*innen: vor allem die Inuit – in Neufundland, Alaska, Nordostsibirien und Grönland.		subsistence for the indigenous people who live there: above all the Inuit – in Newfoundland, Alaska, northeast Siberia, and Greenland.	
1951	1951 besuchte der Mediziner Johan Hultin das Dorf Brevig in Alaska, 1997 flog er noch einmal in den Ort, anschließend berichtete er: „Das Leben hat sich dort grundlegend geändert. 1951 hatten sich die Dorfbewohner noch weitgehend selbst versorgt, viele von ihnen hatten noch die alten Walfang- und Jagdtechniken beherrscht. 46 Jahre später gehörte dies alles der Vergangenheit an, die meisten Menschen lebten von der Sozialhilfe, und so war das Dorf, das immer noch einsam über der eisgrauen See lag, mittlerweile ein trauriger, hoffnungsloser Ort. Die Bewohner hatten ihren Stolz verloren.“		In 1951 the physician Johan Hultin visited the village of Brevig in Alaska, and in 1997 he flew there once again, after which he reported: "Life has fundamentally changed there. In 1951 the villagers were still largely providing for themselves, many of them still possessed the old whaling and hunting techniques. Forty-six years later this was all part of the past, most people were living from social welfare, and the village, which still lay secluded over the icy grey sea, had become a sad, hopeless place. The inhabitants had lost their pride."	1951
1997	Ähnlich war es auf der anderen Seite der Beringstrasse, auf den Aleuten und in Nordostsibirien, wo die Berliner Filmemacherin Ulrike Ottinger ihren zwölfstündigen Dokumentarfilm <i>Chamisso's Schatten</i> (2016) drehte. Mit der Auflösung der Sowjetunion war dort die riesige Walfangflotte stillgelegt worden, auf denen die Arbeiter einen Blauwal in 30 Minuten zerlegen konnten. Gejagt wurde er mit Kanonenharpunen, die beim Eindringen Luft in seinen Körper pumpen, so dass er nicht unterging. Die dortigen Küstenbewohner*innen mussten ab 1992 wohl oder übel wieder auf ihre alten Jagdtechniken zurückgreifen, wollten sie nicht verhungern, und so gingen sie mit Gewehren und Ruderbooten mit Außenbordmotor auf Walfang. Ottinger zeigte eine solche Szene, die damit endete, dass die Jäger den Wal zwar töten, aber nicht bergen konnten: Er versank im Meer. Die an der arktischen Küste lebenden Russ*innen sind inzwischen massenhaft ins Inland (zurück-)migriert.		It was a similar story on the other side of the Bering Strait, on the Aleutian Islands, and in north-east Siberia, where Berlin filmmaker Ulrike Ottinger shot her 12-hour-long documentary <i>Chamisso's Shadow</i> (2016). With the breakup of the Soviet Union the massive whaling fleet there, where workers could take apart a blue whale in 30 minutes, was shut down. The whales were hunted with cannon harpoons, which pumped air into the body of the animal to keep it from sinking. In 1992, whether they liked it or not, the coastal inhabitants had to return to their old hunting techniques if they didn't want to starve, so they went out whaling with guns and rowboats with outboard motors. Ottinger shows such a scene, which ends in the hunters killing the whale, but not managing to recover it – it sinks into the sea. The Russians who had been living on the Arctic coast have in the meantime largely migrated (back) to the interior of the country.	1997
1951	Die als Leiterin von arktischen Tourismusexpeditionen arbeitende Schriftstellerin Birgit Lutz hat mehrmals Inuit-Siedlungen in Ostgrönland besucht, wo an der 2500 Kilometer langen Küste nur noch 2500 Menschen leben und einige Siedlungen		The writer Birgit Lutz, who also leads Arctic tourism expeditions, has made several visits to Inuit settlements in eastern Greenland, where only 2,500 people still live on the 2,500-kilometer coast and where some settlements have been completely abandoned, since hunting whales and polar bears has been almost entirely banned and sealskins hardly bring a profit anymore. The author, who works as an environmentalist	1951
2016				2016
1992				1992

2017	völlig verlassen sind, seitdem die Jagd auf Wale und Eisbären fast verboten wurde und die Robbenfelle kaum noch etwas einbringen. Ihrem Bericht gab die auf Spitzbergen umweltschützerisch tätige Autorin den provokativen Titel <i>Heute gehen wir Wale fangen...</i> (2017). Sie interviewte darin u.a. die auf Grönland geborene dänische Reiseorganisatorin Pia Anning Nielsen: „Seitdem die Jagd keine Perspektive mehr für die Menschen hier ist, sind sie nicht mehr stolz. Jetzt können sie sich nicht mehr selbst versorgen, weil der Preis für die Robbenfelle trotz Subventionierung durch die dänische Regierung zusammengebrochen ist.“ Die letzten Jäger schießen zwar weiterhin Robben, 20 bis 30 pro Tag mitunter, aber vor allem zur Versorgung ihrer Schlittenhunde. Ansonsten verfallen immer mehr Inuit dem Alkohol und von den männlichen Jugendlichen verüben immer mehr Suizid. Der Hauptgrund dafür wird in ihrer Erziehung zum Jäger gesehen, die ihnen kein Auskommen mehr ermöglicht. Und dennoch wissen alle Grönländer*innen, dass die weißen Tierschützer*innen – angefangen mit Brigitte Bardot – ihnen zwar ihre Erwerbsgrundlage entzogen haben, deren Öko-Tourismus nun jedoch vielleicht eine Chance darstellt.	on Svalbard, gave her report the provocative title <i>Today we're going whaling...</i> (2017). One of the people she interviewed for the article was Danish travel organizer Pia Anning Nielsen, who was born in Greenland: "Since hunting no longer provides any prospects for the people here, they have lost their pride. Now they can no longer provide for themselves because the price of seal-skins has collapsed, despite subsidization from the Danish government." The last of the hunters continue to shoot seals, sometimes 20 to 30 per day, but it is mostly to provide for their sled dogs. Otherwise more and more Inuit are lapsing into alcoholism, and young men are increasingly committing suicide. The main reason being that they were brought up to be hunters, which can no longer provide them with their livelihood. Yet all Greenlanders know that the white animal rights activists – starting with Brigitte Bardot – did indeed rob them of their means of earning a living, but now perhaps ecotourism represents an opportunity.	2017
2014	Bei Walen und Eisbären werden heute auf internationaler Ebene für die Subsistenzjagd der Inuit Quoten zugeteilt: 2014 wurden von neun Walarten in Grönland 3297 Tiere erlegt. Von den Eisbären wurden im selben Jahr 143 erlegt. Deren Felle werden nun immer teurer, bis zu 3000 Euro, weil es eine steigende Nachfrage in China gibt. Birgit Lutz findet es unterstützenswert, dass die Inuit weiterhin Robben und Kleinwale jagen, aber da sie sich auf Spitzbergen bei ihrer Arbeit für den Schutz der Eisbären engagiert, fällt es ihr schwer, in Ostgrönland nun Sympathie für die letzten Eisbärenjäger aufzubringen. Bei den Fischen gibt es für die Inuit keine Fangbegrenzung, wohl aber für die großen Fischfangflotten, die das mit Quoten und bei ihren Netzen mit der Maschenweite regeln, durch die die	In the case of whales and polar bears, quotas for subsistence hunting by the Inuit are now allocated at an international level. In 2014, 3,297 animals from nine different whale species were killed in Greenland. In the same year 143 polar bears were killed. Their skins are getting more and more expensive, up to 3,000 euros, because of increasing demand from China. Birgit Lutz supports the continued hunting of seals and small whales by the Inuit, but since her work on Svalbard is committed to protecting polar bears, it is difficult for her to muster sympathy for the last polar bear hunters in eastern Greenland. There are no catch limits on fishing for the Inuit, but there are for large fishing fleets, which regulate this with quotas and the mesh size of their nets, allowing for the smaller cod to escape. The constant capturing of the larger fish means that the fish are getting smaller and smaller overall and are also maturing more quickly. The Helgoland fish researchers from the Alfred Wegener Institute have a branch on Svalbard	2014

	kleineren Kabeljaus entkommen können. Das ständige Wegfangen der großen Fische hat zur Folge, dass die Fische insgesamt immer kleiner werden und zudem früher geschlechtsreif. Die Helgoländer Fischforscher*innen vom Alfred-Wegener-Institut haben eine Dependence auf Spitzbergen, wo sie die Habitate und Migrationen von Fischen untersuchen. Wegen der Überfischung und der Klimaerwärmung nehmen die Migrationsbewegungen unter Wasser zu. Die deutsche und englische Fischereiflotte war im 20. Jahrhundert vor allem davon betroffen, dass es Island nach drei sogenannten Kabeljaukriegen gelang, seine Fischereigrenzen von nahezu Null auf 200 Seemeilen zu erweitern. Die DDR-Fischereiflotte flog wegen der Erweiterung der Fischereizonen 1976 „aus der Nordsee“, wie der Autor Holger Teschke in einem Buch über <i>Heringe</i> 2014 schrieb. Inzwischen geht auch den Isländer*innen immer weniger Kabeljau, Rotbarsch und Schellfisch ins Netz, vom ehemaligen Arme-Leute-Fisch Hering ganz zu schweigen. Dafür wandern jedoch immer mehr Makrelen nordwärts – bis nach Island. Dort werden die Schwärme von isländischen Fischer*innen gefangen. Diese invasive Art ist ihnen also hochwillkommen. Die Fischer*innen in der EU möchten aber auch den Makrelenschwärmen nachfolgen, die isländischen Kolleg*innen sind jedoch schneller. Die EU drohte deswegen Island mit Sanktionen. Der Klimawandel habe das Verbreitungsgebiet der Tiere verändert, verteidigt Islands Fischereiminister sich und seine Fischer*innen: „Große Mengen von Makrelen fallen in unsere Gewässer ein. Das sind gierige Tiere, die auch anderen Arten Futter wegnehmen. Island hat Anspruch auf einen gerechten Anteil von dieser wandernden Art. Das kann niemand bestreiten.“ Ähnlich ist es mit der aus dem westlichen Atlantik stammenden Schneekrabbe, eine Delikatesse, für die Norwegen in der Barentssee, wo die Krabben erst 1996 gefunden wurden, ein exklusives Fangrecht beansprucht und deswegen zwei baltische Schiffe, die	where they investigate fish habitats and migrations. Due to overfishing and climate change, underwater migration movements have been increasing. In the 20th century it was mainly German and English fishing fleets that were affected by the three so-called Cod Wars, which saw the expansion of Iceland's fishing zone from almost zero to 200 nautical miles. Due to expansions of fishing zones in 1976, GDR fishing fleets were driven "out of the North Sea", as the author Holger Teschke wrote in his 2014 book <i>Heringe</i> (Herrings). In the meantime there are fewer and fewer cod, perch, and haddock being caught in the Icelanders' nets, not to mention herring, previously the poor man's fish. Instead, more and more swarms of mackerel are migrating northwards – as far as Iceland – where they are caught by Icelandic fishers. This invasive species is thus highly welcome there. Fishers from the EU, however, would also like to pursue the swarms of mackerel, but their Icelandic colleagues are faster. The EU is therefore threatening Iceland with sanctions. "Climate change has altered the ranges of animals", argues Iceland's fishery minister, defending his work and Iceland's fishers. "Large amounts of mackerel are coming into our waters. They are greedy animals that also take food away from other species. Iceland is entitled to its fair share of this migrating species. No one can contest this." It is a similar story with the snow crab, a delicacy originating in the western Atlantic. Since 1996, when the crab was first found in the Barents Sea, Norwegians have claimed exclusive fishing rights over these snow crabs, briefly capturing two Baltic ships that were fishing for them with EU licences. Arctic birds are also migrating. For instance the Atlantic puffins, which have had to abandon their cliff-top nests because their food, the sand eel, has migrated due to the warming waters. In their place, other species have migrated in or returned – including mosquitoes. In south-east Greenland people have begun walking around with nets on their heads, as the glacier researcher	1976 2014 1996
--	---	--	-------------------------------------

2019

dort mit Lizenzen der EU nach der Krabbe fischten, kurzerhand kaperte.

Auch die arktischen Vögel migrieren. So z.B. die Papageientaucher, die immer wieder ihre Nistfelsen aufgeben müssen, weil ihre Nahrung, die Sandaale, wegen des wärmer gewordenen Wassers abwandert. Dafür wandern andere Arten ein oder kommen wieder – u.a. Mücken. Im Südosten Grönlands laufen die Leute mit Netzen auf dem Kopf herum, wie der Gletscherforscher Robert Macfarlane in seinem Buch *Im Unterland* (2019) berichtet. „Vor 20 Jahren gab es hier noch gar keine Mücken.“

In Ostsibirien kommen aufgrund des tauenden Permafrostbodens Milzbrand-Bakterien wieder hoch – zusammen mit den vor 70 Jahren daran gestorbenen Rentieren. Russische Tierärzt*innen impften vorsorglich Rentiere und Hirten. „Es sind neue Tierarten zu uns gekommen, während alte verschwunden sind, das Jagen wird immer schwieriger“, berichtete ein Grönländer Macfarlane. Für den englischen Autor zählt die Arktis zu den „vorrangigen Gebieten, in denen das Schicksal des Eises die zukünftigen Geschehnisse des Planeten bestimmt“.

Robert Macfarlane reports in his book *Underland* (2019): “Twenty years ago there were no mosquitoes.”

In eastern Siberia, due to the thawing of the permafrost, anthrax bacteria are appearing again – along with the reindeer that died from the bacteria 70 years ago. Russian veterinarians have been vaccinating reindeer and herders as a precautionary measure. “New species have come here, old ones have gone. It is harder to hunt”, reported one Greenlander to Macfarlane. For the English author, the Arctic is one of the “front-line territories, in which the fate of ice will shape planetary futures.”

2019



Leben und Sterben in der Arktis von
Helmut Höge ist ein Beitrag zu dem von
Nanna Heidenreich kuratierten Symposium
Hotspots: Migration und Meer.

Herausgeber & V.i.S.d.P.:
Akademie der Künste der Welt /
Köln, gGmbH, 2019

Satz:
Thomas Artur Spallek

Übersetzung:
Daniel Hendrickson

Lektorat:
Karolin Kupfer
Thea Mikłowski
Lennart Zipf

Living and Dying in the Arctic by Helmut
Höge is a contribution to the symposium
Hotspots: Migration and the Sea curated
by Nanna Heidenreich.

Publisher:
Akademie der Künste der Welt /
Köln, gGmbH, 2019

Layout:
Thomas Artur Spallek

Translation:
Daniel Hendrickson

Editing:
Karolin Kupfer
Thea Mikłowski
Lennart Zipf